

8 DE NOVIEMBRE
SOLEMNE CONMEMORACIÓN DE LOS ARCÁNGELES
MIGUEL Y GABRIEL
LÍDERES DE LAS POTESTADES CELESTIALES Y DE TODAS
LAS HUESTES INCORPÓREAS

✠ TIPIKÓN ✠

SI CAE CUALQUIER DÍA OTRO QUE DOMINGO:

Todo el Servicio será acorde a lo indicado en el Menéon. Nótese que en este día se comienza la Preparación de la fiesta de la Presentación de la Santísima soberana Madre de Dios Virgen María en el Templo; por tanto las *Katavasías* en el matutino, así como el *Kontakión* en la Divina Liturgia, serán de la Presentación.

SI CAE EN UN DÍA DOMINGO:

LAS GRANDES VÍSPERAS: El sábado a la tarde, después del Salmo Vespertino y sobre "*Oh Señor, a Ti he clamado...*" serán retenidos Diez Stíjos y serán cantadas **Cuatro** Estijéras del tono de la Resurrección y **Seis** Prosómios para los Ángeles. El '*Gloria...*' de los Ángeles y el '*Ahora...*' del tono de la Resurrección. Las Lecturas para los Ángeles. Las **Apostíjas** para la Resurrección, el '*Gloria... Ahora...*' para los Ángeles. **Los Troparios:** 1- de la Resurrección, 2- De los Ángeles y 3- de la Soberana.

LOS MAITINES: Después de los Seis Salmos, la gran letanía y sobre "*El Señor es Dios...*" serán cantados **los mismos Troparios de las Vísperas**. Y después del **Poliólion**, las **Katísmatas**, en las dos primeras: Una pieza para la Resurrección, otra para los Ángeles y su Theotókion, pero la Tercera *Katísmata* es para los Ángeles. Las Evlogitarias y todo lo que sigue: el *Ipakoí*, el *Anávtemi*, el *Prokímenon* del Tono de la Resurrección y el Evangelio de la Eotina. Hemos Visto la Resurrección de Cristo... Salmo 50, Gloria: '*Por las Oraciones y las súplicas de los Incorpóreos...*', Ahora: '*Por las Oraciones y las súplicas de la Madre de Dios...*', Ten piedad de nosotros... y la *Idiomálata* de la Resurrección. Los

Cánones: De la Resurrección y de los Ángeles; Después de la Oda Tercera, el Kontakión y el Íkos de la Resurrección y la Katísmata de los Ángeles; Después de la Oda Sexta, el Kontakión y el Íkos de los Ángeles y su Sinaxáron. Las Katavasías de la Fiesta de la Presentación: "Abro mi boca... con sus modificaciones." y "Oh más Honorable que los Querubines..." El Exapostelarión: 1- De la Resurrección 2- de los Ángeles y 3- de la Soberana. La Alabanzas (Aínos) cuatro para la Resurrección y cuatro para los Ángeles, el Gloria... para los Ángeles y el Ahora... "Tu excedes todas las Bendiciones..." La Doxología y "Hoy ha venido la Salvación..."

LA DIVINA LITURGIA: Las *Típicas*, 4 del Tono de la Resurrección y 4 de los Ángeles, de la Sexta del Segundo Canon. La Entrada de la Resurrección y los Troparios: 1- Del Tono de la Resurrección, 2- De los Ángeles, 3- Del Santo Patrono 4- y El *Kontakión* de la Presentación "*El Templo Purísimo...*". Y en las Lecturas Sagradas: La Epístola para los Ángeles y el Evangelio del Domingo. "*Verdaderamente...*", y el *Quenenikón* "*Él que hace a los vientos sus mensajeros, y a las llamas del fuego sus ministros.*", "*Hemos visto la verdadera Luz...*" etc.

✠ LAS GRANDES VÍSPERAS ✠

Después del Salmo Vespertino y sobre "*Oh Señor, a Ti he clamado...*", serán retenidos Seis Stíjos y serán cantadas los siguientes Prosómios de los Arcángeles: 3 para Miguel y 3 para Gabriel:

Tono Cuarto

✠ ¡Oh Miguel, líder de las huestes! Como te has manifestado, resplandeciente, ante la Divinidad de tres soles, con regocijo, exclamas junto a los poderes celestiales: “Santo es el Padre, Santo es el Verbo, que Le iguala en la Eternidad, Santo es el Espíritu Santo; Una sola Soberanía y Gloria, Una sola Naturaleza, Una sola Divinidad y Un solo Poder.

✠ ¡Oh Arcángel Miguel! Tú eres de apariencia ardiente y de belleza maravillosa, que cruzas los espacios con tu naturaleza inmaterial, cumpliendo las órdenes del Creador de todos. Y siendo conocido por tu poder, has hecho tu templo una fuente de curaciones, honrado por tu santificada llamada.

✠ ¡Oh Señor, el Verbo! Tú que, como está escrito, has hecho a los vientos sus ángeles, y a las llamas del fuego sus ministros. (*Salmo 103 “104”*: 4) Tú has manifestado a Miguel, el príncipe de las potestades, como líder entre Tus arcángeles, sometido a Tus órdenes, y con temor, hacia Tu Gloria, exclama con la alabanza del Trisagio*

* (*Del himno Tres veces Santo*).

✠ La Inteligencia, que ha sido desde los siglos, te había establecido Oh Gabriel, por las participaciones divinas, una luz segunda, iluminando a todo el universo, re-

velando verdaderamente a nosotros, el divino gran misterio que es desde la eternidad, de que el Incorpóreo se encarna en el vientre virginal y se deviene Hombre para salvar al hombre.

✠ ¡Oh líder de las huestes Gabriel! Como estas de pie ante el trono de la Divinidad de tres soles, brillando con la abundancia de los rayos divinos que incesantemente emanan desde allí; salva de la oscuridad de las pasiones a aquéllos que alegremente se formaron, en la tierra, un coro que se regocija alabándolo. Alégralos pues por la iluminación, Oh intercesor de nuestras almas.

✠ ¡Oh líder de las huestes Gabriel! Demuela los ataques de los herejes, alzados constantemente contra tu rebaño. Termina la división de la Iglesia; apacigua la tempestad de las tentaciones innumerables, y salva de las calamidades y apuros, a aquéllos que con anhelo te celebran, y se apresuran hacia el amparo de tu protección, Oh intercesor de nuestras almas.

Gloria - Tono Sexto

Por Leónidio

✠ Regocijad con nosotros, vosotros todos los líderes de los rangos de ángeles; porque vuestro líder y nuestro gran campeón, el gran jefe de las huestes, se ve hoy, de una

manera extraña, santificado en su templo honorable. Por consiguiente, alabémoslo, digna y justamente, exclamando: "Protéjanos por la sombra de tus alas, Oh excelso Arcángel Miguel".

*Ahora - Mismo Tono
Para la soberana*

✠ Regocijad con nosotros, vosotras, rangos de todas las vírgenes; porque en este día, Ella quién es un intercesora y mediadora, amparo y gran refugio, consuela a los afligidos, con Su venerada y divina Providencia. Por consiguiente, nosotros La alabamos debidamente, exclamando: "Guárdanos por Tu Intercesiones Divinas, Oh Pura Soberana Madre de Dios.

✠ **EL ISODÓN** ✠

*(La Entrada con el incensario...)
"Oh Luz Radiante de la Gloria Santa..."*

✠ **PROKÍMENON Y LECTURAS** ✠

*El Prokímenon es del día, seguido directamente
por las Lecturas Sagradas*

Primera Lectura del Libro de Josué

[Josué 5: 13 - 15]

✠ ¹³Sucedió que estando Josué cerca de Jericó, levanto los ojos, y vio a un hombre plantado frente a él, con una espada desnuda en la mano. Josué se adelantó hacia él y le dijo: "¿Eres de los nuestros o de nuestros enemigos?" ¹⁴Respondió: "No, sino que soy el jefe del ejército del Señor. He venido ahora." Cayó Josué rostro en tierra, le ado-

ró y dijo: "¿Qué dice mi Señor a su siervo?" ¹⁵El jefe del ejército del Señor respondió a Josué: "Quítate las sandalias de tus pies, porque el lugar en que estás es sagrado. Así lo hizo Josué.

*Segunda Lectura del Primor Libro de Los
[Jueces 6: 11 - 24]*

✠ ¹¹Sucedió que vino el Ángel del Señor y se sentó bajo el terebinto de Ofrá, que pertenecía a Joás de Abiézer. Su hijo Gedeón majaba trigo en el lagar para ocultárselo a Madián. ¹²cuando el Ángel del Señor se le apareció y le dijo: "el Señor está contigo, valiente guerrero." ¹³Con-testó Gedeón: "Perdón, señor mío. Si el Señor está con nosotros, ¿por qué nos ocurre todo esto? ¿Dónde están todos esos prodigios? que nos cuentan nuestros padres cuando dicen: ¿No nos hizo subir el Señor a Egipto? Pero ahora el Señor nos ha abandonado, nos ha entregado en manos de Madián..." ¹⁴Entonces el Señor se volvió hacia él y dijo: "Vete con esa fuerza que tienes y salvarás a Israel de la mano de Madián. ¿No soy yo el que te envía? ¹⁵Le respondió Gedeón: "Perdón, señor mío, ¿cómo voy a salvar yo a Israel? Mi clan es el más pobre de Manasés, y yo el último en la casa de mi padre." ¹⁶El Señor le respondió: "Yo estaré contigo y derrotarás a Ma-

dián como si fuera un hombre solo.”¹⁷Gedeón le dijo: “Si hallado gracia a tus ojos dame una señal de que eres Tú el que me hablas.”¹⁸No te marches de aquí por favor, hasta que vuelva donde ti. Te traeré mi ofrenda y la pondré delante de ti.” El respondió: “Me quedaré hasta que vuelvas.”¹⁹Gedeón se fue, preparó un cabrito y con una medida de harina hizo unas tortas ázimas; puso la carne en un canastillo, y el caldo en una olla, y lo llevó bajo el terebinto. Cuando se acercaba,²⁰le dijo el Ángel del Señor: “Toma la carne y las tortas ázimas, ponlas sobre esa roca y vierte el caldo.” Gedeón lo hizo así.²¹Entonces el Ángel del Señor extendió la punta del bastón que tenía en la mano y tocó la carne y las tortas ázimas. Salió fuego de la roca, consumió la carne y las tortas ázimas, y el Ángel del Señor desapareció de su vista.²²Entonces Gedeón se dio cuenta que era que era el Ángel del Señor y dijo: “¡Ay, mi Señor, Oh Señor! ¡Pues he visto el Ángel del Señor cara a cara!”²³El Señor le respondió: “La paz sea contigo. No temas, no morirás.”²⁴Gedeón levantó en aquel lugar al Señor y lo llamó El Señor-Paz; todavía hoy está en Ofrá de Abiézer.

Tercera Lectura de al Profecía de Daniel
[Daniel 10: 1 - 21]

✠¹En el año tercero de Ciro rey de Persia, una palabra fue revelada a Daniel, por sobrenombre Beltsasar. Palabra verdadera, gran lucha. Él comprendió la palabra; le fue dada en visión su inteligencia.²En aquel tiempo, yo Daniel, hice penitencia durante tres semanas:³no comí alimento sabroso; ni carne ni vino entraron en mi boca, ni me unguí, hasta el término de esas tres semanas.⁴El día veinticuatro del primer mes, estando a orilla del río grande, el Tigris;⁵levanté los ojos para ver. Vi esto: Un hombre vestido de lino, ceñidos los lomos de oro puro;⁶su cuerpo era como piedra de crisolito, su rostro, como el aspecto del relámpago, sus ojos como antorchas de fuego, sus brazos y sus piernas como el fulgor del bronce bruñido, y el son de sus palabras como el ruido de una multitud.⁷Sólo yo, Daniel, contemplé esta visión, los hombres que estaban conmigo no vieron la vieron, pero un gran temblor les invadió y huyeron a esconderse.⁸Quedé yo solo contemplando esta gran visión; estaba sin fuerzas; se demudó mi rostro, desfigurado, y quedé totalmente sin fuerzas.⁹Oí el son de sus palabras y, al oírlo, caí desvanecido, rostro en tierra.¹⁰En esto una mano me tocó, haciendo castañetear mis rodillas y las palmas de mis manos.¹¹Y me dijo:

“Daniel, hombre de las predilecciones, comprende las palabras que voy a decirte, e incorpórate, porque yo he sido enviado ahora donde ti.” Al decirme estas palabras me incorporé, temblando. ¹²Luego me dijo: “No temas, Daniel, porque desde el primer día en que tú intentaste de corazón comprender y te humillaste delante de tu Dios, fueron oídas tus palabras; y precisamente debido a tus palabras he venido yo. ¹³El Príncipe del reino de Persia me ha hecho resistencia durante veintiún días, pero Miguel, uno de los Primeros Príncipes, ha venido en mi ayuda. Le he dejado allí junto a los reyes de Persia, ¹⁴y he venido a manifestarte lo que le ocurrirá a tu pueblo al fin de los días. Porque hay todavía una visión para esos días.” ¹⁵Al decirme estas palabras, di con mi rostro en tierra y quedé en silencio; ¹⁶y he aquí que una figura de hijo de hombre me tocó los labios. Abrí la boca para hablar y dije a aquel que estaba delante de mí: “Señor mío, ante esta visión la angustia me invade y ya no tengo fuerzas. ¹⁷Y ¿cómo este siervo de mi Señor podría hablar con mi Señor, cuando ahora las fuerzas me fallan y ni aliento me queda?” ¹⁸El que tenía aspecto de hombre me tocó de nuevo y me reanimó. ¹⁹Me dijo: “No temas, hombre de las pre-

dilecciones; la paz sea contigo, cobra fuerza y ánimo.” Y, mientras me hablaba, me sentí reanimado y dije: “Hable mi Señor, porque me has confortado.” ^{20a}Me dijo entonces: “¿Sabes por qué he venido donde ti? ^{21a}Pero voy a revelarte lo que está consignado en el Libro de la Verdad. ^{20b}Y ahora volveré a luchar con el Príncipe de Persia: cuando haya terminad, verás que viene el Príncipe de Grecia. ^{21b}Nadie me presta ayuda para esto, excepto Miguel, vuestro Príncipe.

✠ EL LITÍN ✠

Las siguientes Estijéras Idiomálatas

Tono Primero - Por Cipriano

✠ Oh Príncipes de las huestes de los Poderes intangibles, que estáis de pie delante el Trono del Soberano, interceden ante el Señor, que otorgue la paz al mundo y a nuestras almas la gran misericordia.

Mismo Tono - Por Arsenio

✠ Miguel, el jefe de los rangos de los Poderes Celestiales y Príncipe de las Huestes Divinas, quien nos ayuda y nos protege de toda aflicción diabólica, hoy nos convoca a esta celebración. Venid, pues, anhelante de las fiestas y amantes de Cristo; con mentes puras y conciencias rectas, cosechemos las flo-

res de las virtudes; y honremos la solemne festividad del Arcángel. Porque estando permanentemente de pie delante de Dios, cantando el himno del trisagio (*Tres veces Santo*), intercede por la salvación de nuestras almas.

Tono Segundo - Por El Estudita

✠ Oh Jefes de las Potestades, siendo precedentes de los Poderes Intangibles de esencia incorpórea; y que ilumináis al universo con los rayos de la Gloria de tres Soles, por ello estáis cantando el himno tres veces santo, al son infinito, por lo tanto interceden por la salvación de nuestras almas.

Mismo Tono - Por Arsenio

✠ Oh Incorpóreos Divinos, y piedras preciosas intangibles, porque rodeáis al Trono Inmaterial, con labios flameantes vosotros cantáis el himno tres veces santo, al Dios el Rey: "Santo Dios, el Padre Eterno, Santo Fuerte, el Hijo que le iguala en la Eternidad, Santo Inmortal, el Espíritu que les es Consustancial y es glorificado junto al Padre y al Hijo."

Mismo Tono - Por Anatolio

✠ Con labios incorpóreos y mentes intangibles, los rangos de ángeles, sin cesar, ofrecen la alabanza a Tu Inalcanzable Divinidad, Oh Señor; y las inteligencias puras y servidores de Tu Gloria, Te alaban,

Oh Maestro, y con ellas Miguel el Incorpóreo Principal de los Poderes de lo alto y Jefe de las huestes de ángeles; hoy se hace huésped para nosotros, convocándonos para que cantemos los himnos de cánticos a Tu Gloria Inaccesible, Oh Amante de la humanidad, para que interceda sin cesar por nuestras almas.

Tono Cuarto - Por Efrén Karias

✠ Oh Jefes de las Potestades, porque brilláis con los rayos del sol de la Luz Divina, vosotros ilumináis los rangos de los jefes de los Incorpóreos; y porque estáis revestidos, desde lo alto, con el esplendor de la luz brilláis, en el mundo, con el inalcanzable fuego de la Divinidad. Por consiguiente y con labios flameante perpetuamente cantáis el himno del Trisagio: "Santo, Santo, Santo eres Tú, Oh Dios nuestro, gloria a Ti."

Tono Sexto

✠ Tus Ángeles, con temor están de pie ante el Trono de Tu Grandeza, Oh Cristo, iluminados siempre por la emanación de Tu Luz. Por lo tanto, en lo alto Te están alabando sirviendo Tu Voluntad, siendo mensajeros Tuyos para administrar la iluminación a nuestras almas.

Gloria... - Tono Cuarto

✠ Oh Cristo Dios, los Querubines, con labios flameantes Te alaban y con inmateriales bocas, los rangos de los Arcángeles Te glorifican. Más, sin cesar, el líder de los Poderes de lo alto Miguel, a Tu Gloria ofrece la alabanza del triunfo; porque él es quién nos ilumina hoy, para que formemos una asamblea espléndida y para que con los labios terrenales, cantemos debidamente la alabanza del Trisagio. Porque todos se han llenado de Tu Alabanza, por la que otorgas al mundo la gran misericordia.

*Ahora... - Mismo Tono
Para la Soberana*

✠ Hoy, el Templo que contuvo la Divinidad, la Madre de Dios, está llevada en el templo del Señor; Y Zacarías, La recibe. Hoy el Santo de los Santos se regocija jubilosamente, y los coros angelicales celebran místicamente. Al celebrar pues la fiesta con ellos, hoy exclamamos con Gabriel. “¡Salve, Oh Llena de gracia! El Señor está contigo; Él que posee la gran misericordia”.

✠ **LAS APOSTÍJAS** ✠

Los siguientes Prosómios

Primer Tono

✠ ¡Venid, vosotros que celebran, en el mundo, una festividad angelical! Con las alabanzas, exclamemos hacia Dios que está sentado en

el Trono de Gloria: “Santo es el Padre Celestial, Santo es el Verbo que Le es Coeterno, y Santo es el Santísimo Espíritu.”

Stíjo: Él que hace a sus Ángeles espíritus.

✠ ¡Oh líder de las huestes Miguel! Que miras las cosas indecifrables, Como eres principal de los celestiales y de gran privilegio; tú que, en gloria, estás de pie ante el Trono Inaccesible, a ti suplicamos en salvarnos, por tus intercesiones, a nosotros caídos en las aflicciones de las tribulaciones y tentaciones.

Stíjo: ¡Alma mía, Bendice al Señor!

✠ ¡Oh líder de las huestes Miguel! Porque eres claramente el Principal de de los ángeles incorpóreos, Servidor de la Luz Divina, Su testigo ocular y Portador; sálvanos, a nosotros, que en buena adoración, te honramos anualmente, alabando con fe a la Trinidad.

*Gloria... Ahora... - Tono Octavo
Por Juan 'El Solitario'*

✠ ¡Oh líder de las huestes Miguel! Como eres Principal en los rangos y un Arcángel auxiliador, libera, ¡Oh glorioso!, de los apuros, aflicciones, enfermedades y de los pecados graves, aquéllos que humildemente te honran y te imploran. Y siendo inmaterial, y que verdaderamente contemplas a Quien está ajeno a la materia y que

brillas con la luz inaccesible, la luz de la Gloria del Señor. Quien por Su Amor a la humanidad y para nosotros, tomó para Si un cuerpo de la Virgen cuando quiso salvar a los hombres.

Tropario - Tono Cuarto

✠ ¡Oh líderes de las huestes celestiales! Os suplicamos, nosotros los indignos, para que, por vuestras peticiones, nos cubran con la sombra de las alas de vuestra gloria inmaterial; Conservándonos a nosotros que nos prosternamos y exclamamos sin cesar: “Liberadnos de los apuros como sois los jefes de los rangos de las huestes celestiales”.

*Gloria... Ahora - Mismo Tono
Para la Soberana*

✠ El misterio, que estaba oculto desde los siglos y era desconocido por los ángeles; Por Ti, Oh Madre de Dios, fue revelado a los que moran en la tierra, pues Dios se encarnó en una unión sin confusión; Y para nosotros y por Su propia Voluntad aceptó la Cruz; Y por medio de Ella levantó al primer creado y salvó a nuestras almas de la muerte.

✠ **APÓLISIS** ✠

El Apólisis correspondiente...

✠ **LOS MAITINES** ✠

Después de los Seis Salmos Matutinos, y sobre “Dios es el Señor...” serán cantados los mismos Troparios como en las Vísperas.

✠ **LAS KATÍSMATAS** ✠

*Después de la Primera Estijología
KATÍSMATA PRIMERA*

Cuarto Tono

✠ Oh líder de las huestes y ministros incorpóreos, Tú que estás de pie delante de Dios, brillando con las luces que de allí proceden; exulte y santifica a los que te alaban con fe, liberándolos de la persecución del enemigo, concediendo una vida pacífica a los gobernantes (*reyes*) y a todas las regiones.

Gloria... y se repite

“Oh líder de las huestes y...”

Ahora... - Para la Soberana

✠ “Oh Soberna Señora Madre de Dios, nosotros Tus siervos jamás nos callamos en alabar Tus misericordias, con agradecimiento y de corazón, exclamando y diciendo: “Alcánzanos, Oh Virgen Santísima, y sálvanos de los enemigos visibles e invisibles y de toda amenaza, porque siempre Tú salvas a Tus siervos de todas las dificultades.”

*Después de la Segunda Estijología
KATÍSMATA SEGUNDA*

Cuarto Tono

✠ ¡Oh Cristo de Gran Misericordia! Los Querubines y los Serafines multioculares y las huestes de los ministros arcángeles, con los go-

bernantes, tronos, señores, ángeles, dominios, potestades y principales, a Ti imploran, Oh Creador, Dios y Soberano nuestro: “No vuelvas el rostro de las suplicas de un pueblo pecador.”

Gloria... y se repite

“¡Oh Cristo de Gran Misericordia!”

Ahora... Para la Soberana

✠ ¡Oh Cristo Dios nuestro! Apresúrate a socorrernos, antes de que nos esclavicemos por los enemigos que blasfeman contra Ti y nos amenazan. Combate por Tu Cruz a los que nos combaten para que supiesen cómo se fortalece la fe de los ortodoxos, por las intercesiones de la Madre de Dios, Oh Único Aman- te de la humanidad.

✠ EL POLIÓLION ✠

Aleluya, Aleluya, Aleluya.

Y detrás de cada pausa se dice: Aleluya

⁰¹Te doy gracias, Señor, de todo co- razón. Y en medio de los ángeles salmodio para Ti. *(Salmo 137 '138': 1)*

⁰²Él que hace sus ángeles de los vientos y de las llamas del fuego sus ministros. *(Salmo 103 '104': 4)*

⁰³¡No deje él titubear tu pie! ¡No duerme tu Guardián! *(Salmo 120 '121': 4)*

⁰⁴Sobre las alas del viento te desli- zas. *(Salmo 103 '104': 3)*

⁰⁵Benedicid al Señor, ángeles suyos.

⁰⁶Héroes potentes, ejecutores de Sus Órdenes. *(Salmo 102 '103': 20)*

⁰⁷Benedicid al Señor, todas Sus huestes, servidores Suyos ejecu- tores de Su Voluntad. *(Ítem 21)*

⁰⁸Se sienta en querubines, la tierra se estremece. *(Salmo 98 '99': 1)*

⁰⁹Postráos ante Él, vosotros todos *(los dioses)* Sus ángeles. *(Salmo 96 '97': 7)*

¹⁰Que Él dará orden sobre ti a Sus ángeles de guardarte en todos tus caminos. *(Salmo 90 '91': 11)*

¹¹Te llevarán ellos en sus manos, para que en piedra no tropiece tu pie. *(Ítem 12)*

¹²Tú que estás sentado entre queru- bines, resplandece ante Efraín, Benjamín y Manasés. *(Salmo 79 '80': 2 - 3)*

¹³Acampa el ángel del Señor en tor- no a los que Le temen y los libra. *(Salmo 33 '34': 8)*

¹⁴Por la palabra del Señor fueron hechos los cielos.

¹⁵Por el soplo de su boca toda su mesnada. *(Salmo 32 '33': 6)*

¹⁶Cabalgó sobre un querubín, em- prendió el vuelo, sobre las alas de los vientos planeó. *(Salmo 17 '18': 11)*

¹⁷Apenas inferior a un *(dios)* ángel le hiciste,

¹⁸Coronándole de gloria y de es- plendor. *(Salmo 8: 6)*

¹⁹Envió a Su ángel y me rescató de la herencia de mi padre. *(Sin número)*

²⁰Alma mía, bendice al Señor! ¡Se- ñor, Dios mío, qué Grande eres! *(Salmo 103 '104': 1)*

²¹¡Alabad al Señor desde los Cielos, alabadle en las alturas. *(Salmo 148: 1)*

²²¡Alabadle Ángeles suyos todos, todas Sus huestes, alabadle! (Ítem 2)

²³A Ti es debida toda alabanza, Oh Dios.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Aleluya, Aleluya, Aleluya. Gloria a Ti, Oh Dios (Tres veces) Oh Dios nuestro y Esperanza nuestra, Gloria a Ti.

Y después de la Pequeña Letanía

KATÍSMATA TERCERA

Octavo Tono

✠ Vosotros, Oh líderes de los ángeles celestiales, los dos principales en los tronos de la Gloria Divina exaltados y temibles, Oh Miguel y Gabriel, jefes de las huestes y ministros del Maestro; por vuestras intercesiones permanentes a favor del mundo, junto a todos los incorpóreos, implorad para nosotros la remisión de los pecados, y que nos hallaremos misericordia y gracia en el día del juicio.

*Gloria... Ahora... - Mismo Tono
Para la Soberana*

✠ ¡Oh Bendita Pura Bienaventurada de Dios, intercede sin cesar, junto a los poderes de lo alto, los arcángeles y todos los incorpóreos, ante Aquél que por la compasión de Su Misericordia nació de Ti, para que nos de, antes del final, la remisión y el perdón de los pecados y rectificación de conducta para hallar misericordia.

✠ EL ANÁVTEMI ✠

El Anávtemi es de la Primera Antífona del Tono Cuarto de la Resurrección.

✠ Desde mi juventud muchas pasiones han batallado contra mí, pero Tú, Oh Salvador, Sostenme y sálvame. (Se repite)

✠ Vosotros que odiáis a Sión, sed avergonzados ante el Señor; porque como la hierba seca en el fuego, así vosotros seréis marchitados. (Se repite)

Gloria...

✠ Por el Espíritu Santo, toda alma se vivifica y se purifica, exaltándose y brillando por la Trinidad Una en un estado honorable y místico.

Ahora...

✠ Por el Espíritu Santo, los manantiales y arroyos de la Gracia se rebalsan y llenan al mundo con vida vivificadora.

✠ EL PROKÍMENON ✠

Cuarto Tono

Él que hace sus ángeles de los vientos y de las llamas del fuego sus ministros. (Salmo 103 '104': 4)

Dos veces

(Stíjo) ¡Alma mía, bendice al Señor! ¡Señor mío y Dios mío! (Ídem: 1)
Y se repite:

Él que hace sus ángeles de los vientos y de las llamas del fuego sus ministros.

✠ EL EVANGELIO MATUTINO ✠

Toda alma que alabe al Señor.
(Tres veces)

Sacerdote o Diácono:

✠ Para que seamos dignos de escuchar el Santo Evangelio...

Nótese que la lectura del Santo Evangelio será desde la Puerta Real

Lectura del Santo Evangelio según San
[Mateo 18: 10 - 20]

✠ Dijo el Señor a Sus discípulos:
¹⁰“Guardaos de menospreciar a uno de estos pequeños; porque yo os digo que sus ángeles, en los cielos, ven continuamente el rostro de mi Padre que está en los Cielos. ¹¹:
Lc.19,10 Pues el Hijo del hombre ha venido a buscar y salvar lo que estaba perdido. ¹²¿Qué os parece? Si un hombre tiene cien ovejas y se le descarría una de ellas, ¿no dejará en los montes las noventa y nueve, para ir en busca de descarriada? ¹³Y si llega a encontrarla, os digo de verdad que tiene más alegría por ella que por las noventa y nueve no descarriadas. ¹⁴De la misma manera, no es voluntad de vuestro Padre Celestial que se pierda uno solo de estos pequeños. ¹⁵Si tu hermano llega a pecar, vete y repréndele, a solas tú con él. Si te escucha, habrás ganado a tu hermano. ¹⁶Si no te escucha, toma todavía contigo uno o dos, para que todo asunto quede zanjado por la palabra de dos o tres testigos. ¹⁷Si

les desoye a ellos, díselo a la comunidad. Y si hasta a la comunidad desoye, sea para ti como el gentil y el publicano. ¹⁸Yo os aseguro: todo lo que atéis en la tierra quedará atado en el cielo, y todo lo que desatéis en la tierra quedará desatado en el cielo. ¹⁹Os aseguro también que si dos de vosotros se ponen de acuerdo en la tierra para pedir algo, sea lo que fuere, lo conseguirán de mi Padre que está en los cielos. ²⁰Porque donde están dos o tres reunidos en mi nombre, allí estoy yo en medio de ellos.”

¡Gloria a Ti, Señor, Gloria a Ti!

Y directamente el lector recita el

✠ SALMO '50' 51 ✠

✠ ³Tenme piedad, Oh Dios, según Tu Amor, por Tu Inmensa Ternura borra mi delito. ⁴Lávame a fondo de mi culpa y de mi pecado purifícame. ⁵Pues mi delito yo lo reconozco, mi pecado sin cesar está ante mí. ⁶Contra Ti, contra Ti solo he pecado, lo malo a Tus Ojos cometí. Porque aparezca Tu Justicia cuando hablas y Tu Victoria cuando juzgas. ⁷Mira que en culpa yo nací, pecador me concibió mi madre. ⁸Más Tú amas la verdad en lo íntimo del ser, y en lo secreto me enseñas la sabiduría. ⁹Rocíame con el hisopo y será limpio; Lávame, y quedaré más blanco que la nieve. ¹⁰Devuélveme el son del gozo y la

alegría, exulten los huesos que machacaste Tú. ¹¹Retira Tu Faz de mis pecados y borra todas mis culpas. ¹²Crea en mí, Oh Dios, un puro corazón, un espíritu firme dentro de mí renueva; ¹³No me echés lejos de Tu Rostro, no retires de mí Tu Santo Espíritu. ¹⁴Vuélveme la alegría de Tu Salvación, y en espíritu generoso afiánzame; ¹⁵En-señaré a los rebeldes Tus caminos, y los pecadores volverán a Ti. ¹⁶Líbra-me de la sangre, Oh Dios, Dios de mi salvación, y aclamará mi lengua Tu justicia. ¹⁷Abre, Señor, mis labios, y publicará mi boca tu alabanza. ¹⁸Pues no Te agrada el sacrificio, si ofrezco un holocausto, no lo aceptas. ¹⁹El sacrificio a Dios es un espíritu contrito; Un corazón contrito y humillado, Oh Dios, no lo despreciarás. ²⁰¡Favorece a Sión en tu benevolencia, reconstruye las murallas de Jerusalén! ²¹Entonces te agradarán los sacrificios justos, --holocausto y oblación entera-- se ofrecerán entonces sobre tu altar novillos.

Gloria... - Tono Segundo

✠ Por las intercesiones y las súplicas de los Incorpóreos ¡Oh Piadoso! Borra la multitud de nuestros pecados y transgresiones.

Ahora... - Tono Segundo

✠ Por las intercesiones y las súplicas de la Madre de Dios ¡Oh Pia-

doso! Borra la multitud de nuestros pecados y transgresiones.

Tono Segundo

✠ Tenme piedad, Oh Dios, según Tu Amor, por Tu Inmensa Ternura borra mi delito.

Y la siguiente Idiomálata del Litín

Por Arsenio

✠ Oh Incorpóreos Divinos, y piedras preciosas intangibles, porque rodeáis al Trono Inmaterial, con labios flameantes vosotros cantáis el himno tres veces santo, al Dios el Rey: "Santo Dios, el Padre Eterno, Santo Fuerte, el Hijo que le iguala en la Eternidad, Santo Inmortal, el Espíritu que les es Consustancial y es glorificado junto al Padre y al Hijo."

Diácono o Sacerdote:

"Salva, Señor a Tu pueblo y bendice a Tu heredad..."

✠ EL GRAN CANON ✠

Nótese que se cantan los dos cánones uno para la Soberana y el otro para los Incorpóreos. El Primero es por Juan 'El Solitario', el Segundo por él, y se dice por Clemente.

PRIMERA ODA

PRIMER CANON - Tono Octavo

✠ Alabemos, fieles todos, la Trinidad no creada, que es prevaleciente sobre los jefes de todos los rangos de las huestes intangibles de lo alto exclamando: "Santo, Santo, Santo eres Tú Oh Dios Todopoderoso."

✠ Oh Creador de los ángeles, Tú has puesto a la esencia incorpórea, la primicia de Tus creados, que rodean Tu Trono Puro y exclaman: "Santo, Santo, Santo eres Tú Oh Dios Todopoderoso."

✠ Salven vosotros, Oh Gabriel ministro del misterio de la encarnación de Dios; y tú, Oh Miguel principal de los poderes incorpóreos, que exclaman sin cesar: "Santo, Santo, Santo eres Tú Oh Dios Todopoderoso."

Para la Soberana

✠ Por su trasgresión, Eva, la primera madre, había puesto bajo la maldición al género humano; pero Tú, Oh Virgen Novia de Dios, dando a luz al Creador, has trasladado a todos hacia la bendición.

SEGUNDO CANON - *Mismo Tono*

✠ ¡Venid, formemos una asamblea, y con himnos alabemos los rangos incorpóreos intangibles! Pues como son Ministro Divinos, intercederán sin cesar para nosotros y se alegrarán por nuestro arrepentimiento.

✠ Los Preelegidos líderes de ángeles y Brillantes Principales de los rangos, hoy incitan a las mentes intangibles a celebrar la fiesta de su jubilosa conmemoración, y las gentes se regocijan junto a ellos, ofreciendo una alabanza a la Trinidad.

✠ ¡Venid hombres, con júbilo y junto a los ángeles, resplandezcamos espiritualmente! Pues, al presentarse su conmemoración, ahora también, Gabriel anuncia a las Iglesias la unión, refutando toda herejía contraria.

Para la Soberana

✠ Habías llevado al Verbo del Padre que, por el Espíritu Santo, habitó en Ti de modo sobrenatural. Quien es una sola Persona, con dos naturalezas y dos voluntades sin transformación, Cuyo Icono abracemos venerando.

Nótese que las Katavasías son de la Fiesta de la Presentación de la Santísima Madre de Dios en el Templo: "Abro mi boca..." con los correspondientes debidos cambios.

KATAVASÍA PRIMERA

"Abro mi boca y se llena del Espíritu; digo palabras de alabanza a la Reina Madre. Me presento, jubilosamente, entre los hombres; cantando Su Entrada con alegría."

TERCERA ODA

PRIMER CANON

✠ Por Tu Poder, Oh Inmortal, habías establecido *ministros* poderosos; que, en lo alto, están siempre de pie ante Ti, ejecutando Tu Santísima Voluntad.

✠ Acepta como suplicantes para nosotros, Oh Cristo, a los líderes de Tus ángeles, ministros de Tu En-

carnación y Venerable Resurrección.

✠ Siendo Compasivo, Oh Cristo, habías establecido ángeles guardianes para los hombres, haciéndoles ministros de la salvación de tus siervos.

Para la Soberana

✠ ¡Oh Novia de Dios! Has concebido inefablemente al Señor el Salvador, Quien nos libera de todas dificultades, a nosotros, que verdaderamente te suplicamos.

SEGUNDO CANON

✠ ¡Oh líder Miguel! Te has manifestado para nosotros, los que con fe te alabamos, principal de los ángeles y segunda luz de la Trinidad.

✠ Con fe, Gabriel había llenado toda la tierra por el rayo de la gracia divina, cuando anunció la presencia de Dios en el cuerpo.

✠ ¡Oh Príncipes siempre conmemorados! Brillante pareja ajena a la materia, ¡revelad las luces de Dios, a nosotros que, con fe, celebramos vuestra conmemoración.

Para la Soberana

✠ Oh Pura Isaías alabó Tu alumbramiento que supera toda mente; y yo también lo alabo, para obtener lo que él obtuvo de pureza.

KATAVASÍA TERCERA

“¡Oh Madre de Dios! como eres la Fuente Viva que rebosa

generosamente, fortifícanos a nosotros, que reuniéndonos ahora en asamblea espiritual, con himnos te alabamos; y en Tu Venerable Entrada, haznos dignos de las coronas de Gloria y Honor.”

CUARTA KATÍSMATA

Octavo Tono

✠ Vosotros que estáis sobre la tierra y anheláis alabar los rangos de los incorpóreos, hemos de asemejarnos a su santidad debidamente, mortificando los miembros del cuerpo enteramente, suplicándoos, como son auxiliares y guardianes, que nos salven del error del enemigo invisible, y para que nos hayamos gracias, nosotros los que los honramos.

Gloria, Ahora - Mismo Tono

Para la Soberana

✠ ¡Oh Madre de Dios Pura llena de Gracia! Siempre, Te damos gracias, Te engrandecemos y Te adoramos; alabando Tu Alumbramiento, y exclamando sin cesar: “Como eres Bondadosa, sálvanos, Oh Virgen Misericordiosísima; y en la hora del Juicio, arrebatáanos de los demonios y la condenación temible, para que no seamos humillados, nosotros Tus siervos.

CUARTA ODA

PRIMER CANON

✠ ¡Oh Amante de la humanidad! Montaste los ángeles, como sobre

caballos; sujetando sus riendas con Tu Mano, pues Tu Montura se ha devenido una salvación para los que incesantemente exclaman: “¡Gloria a Tu Poder, Oh Señor!”.

✠ ¡Oh Amante de la humanidad! Tu Virtud había yacido en los ángeles, y las regiones de la tierra se llenaron de Tu Divina Alabanza Gloriosa, Oh Eterno. Pues hacia Ti exclaman con ellos: “¡Gloria a Tu Poder, Oh Señor!”.

✠ ¡Oh Cristo Compasivo! Saliste para salvar a Tu pueblo y por ello convocaste a los poderes amados por Ti; por lo tanto Tu venida se hizo alegría de los que con fe, hacia Ti exclaman: “¡Gloria a Tu Poder, Oh Señor!”.

Para la Soberana

✠ Te manifestaste Virgen y Madre en estado sobrenatural Oh Purísima, pues diste a luz a Cristo, Dios y Hombre a la vez. Que hacia Él y con reverencia, los rangos de ángeles exclaman: “¡Gloria a Tu Poder, Oh Señor!”.

SEGUNDO CANON

✠ El Gran Miguel, jefe de las potestades y líder de los incorpóreos, se manifestó antiguamente en Jericó, como fortaleza para Josué el hijo de Nun mientras combatía, haciéndose auxiliador y valiente defensor. Adquiriendo pues el po-

der por él, el siervo de Dios apareció conquistador de la fortaleza.

✠ El Gran Gabriel, Jefe de las huestes incorpóreas, y un arcángel divino en verdad, apareció antiguamente, llevando a Zacarías el Sacerdote, las buenas nuevas del concebido; por consiguiente al nacer Juan el vocero del Verbo, se le fue otorgado el hablar a su padre.

✠ ¡Dios mío! Todas las regiones se alegran hoy celebrando con júbilo la feliz conmemoración de Tus dos Arcángeles, Miguel el divino y Gabriel de poder divino, y con ellos se regocijan todos los rangos de ángeles, porque el mundo se salvará por su protección.

Para la Soberana

✠ ¡Oh Virgen Madre de Dios! Tu has sido la Única Casta, aún después de dar a luz; y Sola, sin hombre alguno, te manifestaste amantando al Verdadero Verbo del Padre, por obra del Espíritu Santo; Que llevó la imagen de un siervo, por nosotros, los que al honrar Su imagen veneramos su Prototipo.

KATAVASÍA CUARTA

“¡Oh Altísimo! Cuando el profeta Habacuc supo el Inalcanzable Propósito Divino, que es Tu Encarnación de la Virgen, exclamó diciendo: ‘¡Gloria a Tu Poder, Oh Señor!’.”

QUINTA ODA

PRIMER CANON

✠ ¡Oh Cristo, término de todos los anhelos! Con una inquebrantable voluntad, dirigiéndose hacia Ti, en lo Alto, los poderes de ángeles Te glorifican sin cesar.

✠ Oh Cristo, inaccesible, has creado a Tus ángeles según Tu Imagen, los has hecho Intangibles en esencia e incorruptibles por Tu Gracia, alabando Tu Grandeza.

✠ Conservaste, sin inclinarse hacia lo inferior a Tus ministros, por estar cerca de Ti. Porque, como eres Fuente de Bondad, rectificarás a los que debidamente Te adoran.

Para la Soberana

✠ ¡Oh María Purísima! Tú, que eres la Única Virgen después del alumbramiento, ¡Oh Casta que no conoció hombre alguno! Indícanos Tu Puerto, guiándonos lejos de los peligros hacia la salvación eterna.

SEGUNDO CANON

✠ El adivino Balaam, al no ceder antiguamente ante los divinos milagros indescriptibles de Dios, apareció el ángel a su burra en el camino y terriblemente lo reprendió; y al hacer hablar a la burra, lo llenó del conocimiento de la naturaleza.

✠ Cuando Pedro estaba encadenado en la prisión, le apareció el ángel de Dios, y lo salvó de las

manos de Herodes, de las cadenas y de la muerte. Venid todos, honremos a los dos sabios Arcángeles, pues son guardas divinos de nuestras almas.

✠ Oh ángeles, arcángeles y divinos poderes de Dios: quitad las inexorables guerras y la división de las Iglesias; despejad toda incertidumbre, y conservadnos en la paz, por vuestras permanentes intercesiones ante Dios.

Para la Soberana

✠ A Ti confesamos, Oh Hijo de Dios, Dios de la creación, Uno, en Dos Personas, Obras y Voluntades sin confusión, que tomaste cuerpo de una mujer, cuya imagen sobre las tablas honramos.

KATAVASÍA QUINTA

“El mundo entero se ha maravillado de tu Venerable Entrada; ¡Oh Virgen no desposada! Porque, siendo un Templo Purísimo, entraste en el Templo de Dios, compensando con la paz, a todos los que Te alaban”

SEXTA ODA

PRIMER CANON

✠ ¡Oh Señor! Por Tu Palabra, hiciste brillar, como es digno de Tu Divinidad, las piedras preciosas celestiales y las huestes inmortales,

haciéndolas como figuras luminosas.

✠ ¡Oh Incorpóreos! Que verdaderamente habitáis en la Divina Cámara Celestial. Se han devenido honorables ministros de la alabanza de Dios; adorando, como es digno, al Creador.

✠ ¡Oh Hijo de Dios que estás desde la Eternidad! Los rangos de los intangibles incorpóreos, Te alaban y Te glorifican sin cesar, como eres Autor de todos lo existentes y Su Creador.

Para la Soberana

✠ ¡Oh Purísima! Aquél que desde la eternidad está sentado con el Padre, Te había preparado, para acostarse en Tu Seno. Procura Su Benevolencia para con nosotros, Oh Inmaculada.

SEGUNDO CANON

✠ Como que, los incorpóreos e intangibles son fuego, flamas y luz; elevemos nuestras mentes de la materia de corruptibilidad, y con himnos, con labios materiales, honrémoslos con temor.

✠ Dispersad la tempestad de los deseos, Oh Arcángeles Santos, y junto a ella arrancad todas las dudas de la fe, porque sois dos líderes de las potestades de la Trinidad, vosotros que sois de figuras flameantes.

✠ Oh Miguel y Gabriel, jefes y líderes de las huestes, Arcángeles de Dios y Principales de los incorpóreos, como tenéis favores, salvadnos de toda división.

Para la Soberana

✠ Apareciste encarnado voluntariamente en el vientre de la que no conoció hombre alguno, Tú Oh Cristo, que, siendo Dios, eres ajeno a la carne, y te vestiste del cuerpo siendo Hombre; por consiguiente, nosotros los fieles veneramos la forma de Tu Imagen.

KATAVASÍA SEXTA

*“¡Vosotros, de mentes divinas!
Venid juntos, exaltemos
aplaudiendo; ya que celebrando
esta sagrada y solemne fiesta de la
Madre de Dios; glorificamos a
Dios que nació de Ella”.*

✠ **KONTAKIÓN ÍKOS Y SINAXÁRION**

✠

Kontakión

✠ Oh Jefes de los ejércitos de Dios, servidores de la Gloria Divina y Príncipes de los Incorpóreos: rogad, como sois líderes de los ejércitos incorpóreos, por lo que nos es conveniente y por la gran misericordia.

Íkos

✠ ¡Oh Inmortal Amante de la humanidad! Tú has dicho en Tus Libros: que las multitudes de ángeles se regocijan por el arrepenti-

miento de un solo hombre. Por lo tanto, nosotros, los sumergidos en los pecados, nos atrevemos todos los días a suplicarte, Oh Único Exento del pecado, Tú que examinas los corazones: Como eres Misericordioso, Oh Maestro, ten compasión de nosotros; y que derrames sumisión, sobre nosotros indignos; otorgándonos el perdón. Porque tenemos por intercesores a los líderes de los ejércitos incorpóreos.

Sinaxáron:

✠ Hoy, el día ocho de noviembre, la Santa Iglesia celebra la solemne conmemoración de los arcángeles Miguel y Gabriel, los líderes de las potestades celestiales y de todos los poderes incorpóreos. Por sus intercesiones y las de la Soberana Madre de Dios, Oh Señor Jesucristo, ten piedad de nosotros y sálvanos. Amén.

ODA SÉPTIMA

PRIMER CANON

✠ Millares de ángeles permanentemente están de pie ante Ti, para servirte, y al no poder contemplar el esplendor de Tu Rostro, exclaman: “Bendito eres Tú, Oh Señor Dios”.

✠ Manifestaste, Oh Compasivo, la substancia de Tus Ángeles Inmateriales, como luces llenas de Tu Luz Inefable, Pues sin cesar exclaman:

“Bendito eres Tú, Oh Señor Dios, por todos los siglos”.

✠ Por Tu Palabra, como personas, has creado a la multitud de ángeles, Oh Trinidad; por Tu Espíritu Divino los santificaste; y les enseñaste hablar de Tu Divinidad, Oh Dios, por todos los siglos.

Para la Trinidad

✠ Inteligentemente confesamos la existencia de Tres Personas Inefables, al Padre, al Hijo y al Espíritu, exclamando: “Bendito eres Tú, Oh Señor Dios, por todos los siglos”.

SEGUNDO CANON

✠ ¡Oh género humano! Venid, organicémonos junto a los rangos incorpóreos, estableciendo un día jubiloso, por la conmemoración de los dos sabios Arcángeles de Cristo, exclamando: “Bendito eres Tú, Oh Dios de nuestros padres”.

✠ Antiguamente, siendo amantes de los extranjeros, Abraham y el glorioso Lot, habían sido hospitalarios de ángeles, y obtuvieron la participación con los ángeles exclamando: “Bendito eres Tú, Oh Dios de nuestros padres”.

✠ Los ángeles aparecieron al Valiente Manué y al sabio Tobit, para recompensar, debidamente, las luchas de su conducta. Así también antiguamente, el ángel, apaciguó

en verdad, para los jóvenes, las llamas en la caldera.

Para la Soberana

✠ ¡Oh Jesús! Tú, que llevaste de la Virgen nuestra naturaleza sin sufrir cambio alguno; a Ti anunciamos con buena adoración, que eres Dos en naturaleza y Uno en Persona, que al grabar Su Figura, con fe Lo veneramos.

KATAVASÍA SÉPTIMA

“Los Varones de mentes divinas, no adoraron las cosas creadas sino al Creador. Con coraje, despreciaron las amenazas del fuego; y con regocijo cantaron: ¡Bendito eres Tú, que excedes toda alabanza, Oh Señor Dios de nuestros padres!”

ODA OCTAVA

PRIMER CANON

✠ Aseméjemonos a la conducta de los ángeles, elevemos las mentes hacia lo alto y cantemos intangiblemente con ellos; alabando al Señor y exaltándolo más aún por los siglos.

✠ Los ángeles que forman las huestes celestiales que rodean al Trono de la Gloria, y que permanentemente se perfeccionan en derredor de Dios, Lo alaban y lo exaltan más aún por los siglos.

✠ Adoremos a la Trinidad Creadora de aquellos que en lo alto La

sirven sin cesar, flamas del fuego inmaterial, y al que hace de los vientos Sus Ángeles; y adorémoslo por los siglos.

Para la Soberana

✠ ¡Oh Madre de Dios! Habías sido merecedora de llevar en Tus Brazos a Aquél, ante quien, millares de ángeles y arcángeles están de pie con temblor, suplícale pues, que salve a los que Lo glorifican por los siglos.

SEGUNDO CANON

✠ El líder de los ángeles Miguel había devenido un arcángel, pero aquel que con más esplendor había sido glorificado con él, el ministro de la Gracia, y honorable comunicador de la Virgen Gabriel, el jefe de los incorpóreos que debidamente anticipó anunciando la alegría a aquellos que exclaman: “Oh pueblos exaltad más aún a Cristo por los siglos”

✠ Cuando Ezequiel contempló las multitudes de ángeles en distintas figuras, anticipó y predicó de ellos, estando entre los Serafines de seis alas y siendo rodeados por los Querubines Multioculares; y con ellos los arcángeles resplandecientes glorifican a Cristo por los siglos.

✠ Cuando Daniel había notificado ¡Qué terrible y temible es Tu Se-

gunda Venida! Anticipó y dijo: "Los tronos han sido puestos y se sentó Él que desde antaño está; y ante Él millares de ángeles están de pie con temor, exclamando a la Trinidad con voces incesantes por los siglos".

Para la Soberana

✠ El Verbo consubstancial al Padre y al Espíritu, Se nos había aparecido voluntariamente de la Virgen a nuestra semejanza, en terrible unión sin confusión, porque por Sí, él es Uno, y apareció en ambos estados con dos naturalezas y una sola Persona, a Quien adoramos ahora la imagen de Su Figura.

KATAVASÍA OCTAVA

"La Figura de Aquél nacido de la Madre de Dios, que había conservado, antiguamente, a los tres varones puros, en medio del fuego; ahora está en su Plenitud e incita a que todo el mundo se levante y cante:

'¡Oh todas las obras del Señor! alabadle y exaltadle por todos los siglos'."

Diácono o Sacerdote:

A la Madre de Dios, Madre de la Luz, con himnos honremos magnificándole.

✠ **LAS MAGNIFICACIONES** ✠

✠ Engrandece mi alma al Señor; Y mi espíritu se alegró en Dios mi Salvador. *(Lucas 1: 46 - 47)*

"Oh más Honorable que los Querubines e incomparablemente, más Gloriosa que los Serafines; Tú que sin corrupción has dado a luz al Verbo Dios; Verdaderamente eres la Madre de Dios, a Ti magnificamos".

✠ Porque ha mirado la bajeza de Su Criada; he aquí, desde ahora me dirán bienaventurada todas las generaciones. *(48)*

"Oh más Honorable que los Querubines"

✠ Porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso; santo es Su Nombre. Y su Misericordia de generación en generación a los que Le temen. *(49 - 50)*

"Oh más Honorable que los Querubines"

✠ Hizo valentía con Su Brazo; Esparció los soberbios del pensamiento de su corazón. *(51)*

"Oh más Honorable que los Querubines"

✠ Quitó a los poderosos de los tronos, Y levantó a los humildes. A los hambrientos hinchó de bienes; Y a los ricos envió vacíos. *(52 - 53)*

"Oh más Honorable que los Querubines"

✠ Recibió a Israel su siervo, Acordándose de la misericordia. Como habló a nuestros padres, a Abraham y a su simiente para siempre. *(54 - 55)*

"Oh más Honorable que los Querubines"

NOVENA ODA

PRIMER CANON

✠ Oh Cristo, Te alabamos sin cesar, a Ti, que uniste los terrenales con los celestiales y formaste Una Sola Iglesia de hombres y ángeles.

✠ ¡Suplicad junto a la Madre de Dios por el mundo! Oh Ángeles, Arcángeles, Tronos, Señores, Principales, Potestades, Querubines y Serafines.

✠ Aparecisteis auxiliares de todos, Oh Miguel y Gabriel; visitad pues a los que, con anhelo, veneran vuestra muy festín conmemoración, y con fe os alaban para que sean salvados de toda tipo de apuros.

Para la Soberana

✠ ¡Oh Virgen Madre de Dios! Has recibido al Verbo Eterno que quiso renovar la creación de mi naturaleza, y Encarnado lo diste a luz. Por consiguiente de engrandecemos sin cesar.

SEGUNDO CANON

✠ Aparecisteis defensores de los enfermos y navegante, Oh jefes de los incorpóreos Miguel y Gabriel; y un medio de salvación por aquellos que están en dificultades.

✠ Como estás habitando junto a las legiones de potestades y tronos, intercede por nosotros ante el Salvador, Oh Gabriel, porque eres jefe de los ángeles y ministro de Dios.

✠ Oh Líderes de los ángeles como sois guardas del mundo y de la Iglesia; y principales de los rangos de los poderes de lo alto, suplicad al Salvador por nosotros.

Para la Soberana

✠ Al unísono a Ti glorificamos, Oh Madre de Dios, porque Tú nos salvas de las pasiones y de los peligros, y por Tu Bondad respondas a nuestras súplicas.

KATAVASÍA NOVENA

“Que se alegren, espiritualmente, todos los seres terrenales, llevando sus lámparas; y que la naturaleza de los seres celestiales incorpóreos, celebre esta honorable Entrada de la Madre de Dios exclamando: ‘¡Salve! ¡Oh Bienaventurada, Purísima y Siempre Virgen Madre de Dios!’.”

✠ EL EXAPOSTELARIÓN ✠

✠ ¡Oh príncipe de las potestades divinas! Dios te había revelado como auxiliador y gobernador de la humanidad; y un distribuidor honorable. Más te había honrado con la gloria de manera inefable, para que, sin cesar, exclames el himno del triunfo divino, tres veces Santo.

Otro

✠ ¡Oh Arcángel Miguel! Cuyo semblante está como el relámpago, brillando inefablemente con las ilu-

minaciones de la Trinidad de resplandeciente luz divina. Tú, como el relámpago, atraviesas la creación entera, cumpliendo la orden divina, guardando, conservando y amparando aquéllos que con alegría te alaban.

Otro

✠ ¡Oh Tú que excedes la gloria, Miguel! Líder de las potestades divinas; tú has sido designado por Dios como el principal de los dominios, poderes, arcángeles, ángeles, tronos y principados. Por lo tanto, estando de pie delante del Trono Inaccesible, guarda, conserva, ampara y salva, Oh soberano del mundo, a todos aquéllos que con fe te celebran.

Para la Soberana

✠ ¡Oh Alabadísima Madre de Dios Santísima! Verdaderamente, Tú eres Más Venerable que los gloriosos Querubines, Más Gloriosa que los temibles Serafines y Más Santa que todos los ángeles santos. Porque en la carne, diste a luz, inefablemente, al Creador de todos. Suplicadle pues, que otorgue tus siervos la remisión de las transgresiones.

✠ **EL AÍNOS** ✠
“Las Alabanzas”

Serán retenidos Cuatro Estíjos y serán cantadas las siguientes tres Prosómios

Tono Primero

✠ ¡Todo cuanto respira alabe al Señor! *(Salmo 150: 6)* ¡Alabad al Señor desde los cielos; Alabadle en las alturas! *(Salmo 148: 1)* A Ti se debe la alabanza, Oh Dios. *(Salmo 64 '65' 2)*

✠ ¡Alabadle, ángeles Suyos todos; todas Sus huestes, alabadle! *(Salmo 148: 2)* A Ti se debe la alabanza, Oh Dios. *(Salmo 64 '65' 2)*

Esta gloria es para todos Sus justos.

Alabad a Dios en Su Santuario, alabadle en el firmamento de Su Fuerza.
(Salmo 150: 1)

Alabadle por Sus Grandes Hazañas, alabadle por Su Inmensa Grandeza.
(Ídem. 2)

Alabadle con clangor de cuernos, alabadle con arpa y con citara.
(Ídem. 3)

Alabadle con tamboril y danza, alabadle con laúd y flauta.
(Ídem: 4 - 5)

✠ Como eres príncipe de los líderes de las legiones celestiales, fuerte defensor, guardián, protector y liberador de los hombres sobre la tierra; Te honramos con fe, Oh Arcángel Miguel, pidiéndole protegernos de todo dolor destructivo.

(Stíjo) Alabadle con címbrales sonoros, alabadle con címbalos de aclamación. ¡Todo cuanto respira alabe al Señor!
(Ídem. 5 - 6) Se repite

“Como eres príncipe de los líderes”

(Stíjo); Levántate, Señor, alza Tu Mano, Oh Dios! ¡No Te olvides de los desdichados!
(Salmo 10: 12)

✠ Hoy el príncipe de los divinos poderes de lo alto, convoca las multitudes de los hombres para que se reúnan en asamblea divina, y que juntos a los ángeles celebren una espléndida festividad, cantando a Dios el himno Tres veces Santo.

(Stíjo) Te doy gracias, Señor, de todo corazón, cantaré todas Tus Maravillas.
(Salmo 9: 2)

✠ ¡Oh divina inteligencia arcángel Miguel! Como nos refugiamos, con fe, bajo la protección de tus alas divinas, consérvanos y ampáranos a lo largo de nuestra vida; y en la hora de muerte, está presente con nosotros, ayúdanos a todos y sé compasivo para con nosotros.

Gloria... - Tono Quinto

✠ ¡Oh líder de los ángeles, Miguel! Dondequiera que sombrea tu gracia, el poder de Satanás es expulsado. Pues el caído Lucifer no pudo resistir ante tu resplandor. Por consiguiente, te suplicamos que extingas, por tu mediación, sus flechas ardientes alzadas contra nosotros, salvándonos de sus dudas, Oh arcángel digno de alabanza.

Para la Soberana

✠ ¡Oh Virgen Madre de Dios! Nosotros los fieles, Te bendecimos y Te glorificamos; Oh Ciudad Inconmovible, Muralla Infranquea-

ble, Intercesora Firme y Refugio Seguro de nuestras almas.

✠ LA DOXOLOGÍA ✠



✠ LA DIVINA LITURGIA ✠

✠ LAS ANTÍFONAS ✠

PRIMERA

✠ Por las Oraciones de la Madre de Dios, Oh Salvador, Sálvanos.

SEGUNDA

✠ Sálvanos, Oh Hijo de Dios, Tú que eres Maravilloso entre los santos, a nosotros que Te cantamos: Aleluya.

Gloria... Ahora...

“Oh Verbo de Dios, Hijo Unigénito...”

TERCERA

Tropario - Tono Cuarto

✠ ¡Oh líderes de las huestes celestiales! Os suplicamos, nosotros los indignos, para que, por vuestras peticiones, nos cubran con la sombra de las alas de vuestra gloria inmaterial; Conservándonos a nosotros que nos prosternamos y exclamamos sin cesar: “Liberadnos de los apuros como sois los jefes de los rangos de las huestes celestiales”.

✠ EL ISODÓN ✠

“La Entrada Con el Santo Evangelio”

✠ Venid, adoremos y postrémonos delante de Cristo. Nuestro Rey y nuestro Dios. Sálvanos, Oh Hijo de Dios, Tú que eres Maravilloso entre los santos, a nosotros que Te cantamos: Aleluya.

Coro:

1- *Se repite el Tropario de la Fiesta.*

2- *Tropario del Santo Patrono del Templo*

3- *Kontakión*

De la Presentación de la Madre de Dios

Cuarto Tono

✠ El Templo Purísimo del Salvador, la Virgen y preciosísima Cámara nupcial, el Tesoro sagrado de la Gloria de Dios; hoy es introducida en la casa del Señor, trayendo consigo la gracia del Espíritu Divino. ¡Que la alaben pues los ángeles de Dios! Porque Ella es el Tabernáculo celestial.

✠ EL TRISAGIO ✠

Santo Dios, santo Fuerte, santo inmortal, ten piedad de nosotros...

✠ LECTURAS SAGRADAS ✠

EL PROKÍMENON

Él que hace sus ángeles espíritus.

(Salmo 103 '104': 4)

(Stíjo) ¡Alma mía, bendice al Señor!

(Ídem: 1)

LA EPÍSTOLA

Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los hebreos

[Hebreos 2: 2 - 10]

✠ Hermanos, ²Si la palabra de Dios promulgada por medio de án-

geles obtuvo pues tal firmeza que toda transgresión y desobediencia recibió justa retribución, ³¿cómo saldremos absueltos nosotros si descuidamos tan gran salvación? La cual comenzó a ser anunciada por el Señor, y nos fue luego confirmada por quienes la oyeron, ⁴tedtificando también Dios con señales y prodigios, con toda suerte de milagros y dones del Espíritu Santo repartidos según Su Voluntad. ⁵En efecto, Dios no sometió a los ángeles el mundo venidero del cual estamos hablando. ⁶Pues atestiguó alguien en algún lugar: ¿Qué es el hombre, que te acuerdas de él? ¿O el hijo del hombre, que de él te preocupas? ⁷Le hiciste por un poco inferior a los ángeles, de gloria y honor le coronaste. ⁸Todo lo sometiste debajo de sus pies. Al someterle todo, nada dejó que no le estuviera sometido. Mas al presente, no vemos todavía que le esté sometido todo. ⁹Y a aquel que fue hecho inferior a los ángeles por un poco, a Jesús, le vemos coronado de gloria y honor por haber padecido la muerte, pues por la gracia de Dios gustó la muerte para bien de todos. ¹⁰Convenía, en verdad, que Aquel por quien es todo y para quien es todo, llevara muchos hijos a la gloria, perfeccionando mediante el sufrimiento al que iba a guiarlos a la salvación.

Aleluya - Tono Segundo

✠ Alabad al Señor desde los cielos; Alabadle en las alturas. (*Salmo 148: 1*)

(*Stíjo*) Alabadle, vosotros todos sus ángeles. (*Salmo 65: 1*)

EL SANTO EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Lucas

[Lucas 10: 16 - 21]

✠ Dijo el Señor a Sus discípulos: "16 Quien a vosotros os escucha, a mí me escucha; y quien a vosotros os rechaza, a mí me rechaza; y quien me rechaza a mí, rechaza al Que me ha enviado." 17 Regresaron los setenta y dos alegres, diciendo: "Señor, hasta los demonios se nos someten en Tu Nombre." 18 Él les dijo: "Yo veía a Satanás caer del cielo como un rayo. 19 Mirad, os he dado el poder de pisar sobre ser-

pientes y escorpiones, y sobre todo poder del enemigo, y nada os podrá hacer daño; 20 pero no os alegréis de que los espíritus se os sometan; alegraos de que vuestros nombres estén escritos en los cielos." 21 En aquel momento, se llenó de gozo Jesús en el Espíritu Santo, y dijo: "yo Te bendigo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque has ocultado estas cosas a sabios e inteligentes, y se las has revelado a pequeños. Sí, Padre, pues tal ha sido Tu Beneplácito."

El resto de la Divina Liturgia Eucarística Común.

✠ EL QUENENIKÓN ✠

"Cántico de la Comunión"

Él que hace sus ángeles de los vientos y de las llamas del fuego sus ministros. (*Salmo 103 '104': 4*)